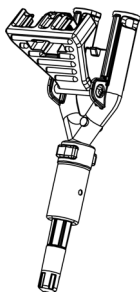


Baxter

Gasless Tip APPLICATOR

Instructions for Use
Mode d'emploi
Gebrauchsanweisung
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instruções de utilização
Инструкции за употреба
Návod k použití
Brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης
Käyttöohjeet
Upute za uporabu
Instrukcja użytkowania
Kullanma Talimatı
Bruksanvisning



DIST

Baxter Healthcare Co.
Deerfield, IL 60015, USA
1-888-229-0001

Manufactured in Mexico for:



Micromedics, Inc.
1270 Eagan Industrial Road
St. Paul MN 55121-1385, USA
651-452-1977

CE 0297

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover, Germany



STERILE EO



Symbol Reference Key \
 Légende des symboles utilisés \
 Erklärung der Symbole \
 Clave de referencia a los símbolos \
 Legenda dei simboli \
 Verklaring van symbolen \
 Symbolreferansenøkkel \
 Legenda de referência dos símbolos \
 Референтен ключ за символите \
 Význam symbolů \
 Symbolforklaring \
 Υπόμνημα αναφοράς συμβόλων \
 Symbolien selitykset \
 Objašnjenja simbola \
 Objaśnienie symboli \
 Sembol referans anahtarı \
 Symbolförklaring

Gasless Tip
 APPLICATOR

Gasless Tip Applicator
 Applicateur à embout sans gaz
 Gasloser Applikator
 Aplicador de punta sin gas
 Applicatore con punta gasless
 Gasloze tipapplicator
 Applikator med gassfri spiss
 Aplicador de Ponta sem Gás
 Апликатор Gasless Tip
 Aplikátor Gasless Tip
 Gasfri spidsapplikator
 Απλικατέρ Gasless Tip
 Gasless Tip -applikaattori
 Aplikator u vidu besplinskog vrha
 Aplikator z bezgazową końcówką
 Gazsız Uçlu Aplikatör
 Gasfri spetsapplikator



Not made with natural rubber latex
 Ne contient pas de latex
 Nicht aus Naturkautschuklatex gefertigt
 No está fabricado con látex de goma natural
 Non contiene lattice di gomma naturale
 Niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex
 Ikke produsert med lateks av naturgummi
 Não contém látex de borracha natural
 Не е направен от естествен латекс
 Neobsahuje přírodní latex
 Indeholder ikke naturgummilatex
 Δεν κατασκευάζεται με φυσικό ελαστικό λατέξ
 Ei sisällä luonnonkumilateksia
 Nije izrađeno od prirodnog lateksa
 Nie zawiera lateksu naturalnego
 Doğal kauçuk lateks ile yapılmamıştır
 Ej tillverkad med naturligt latexgummi

	Catalog Number Katalogové číslo Numéro de référence Katalognummer Katalognummer Αριθμός καταλόγου Número de catálogo Tuotenumero Numero di catalogo Kataloški broj Catalogusnummer Numer katalogowy Katalognummer Katalog Numarası Número de catálogo Katalognummer Каталожен номер
	Manufacturer Produsent Valmistaja Fabricant Fabricante Proizvođač Hersteller Производител Producent Fabricante Výrobce Üretici Firma Produttore Producent Tillverkare Fabrikant Κατασκευαστής
	Caution Obs! Huomio Attention Cuidado Oprez Vorsicht Внимание Ostrožnie Cuidado Upozornění Dikkat Attenzione Forsigtig Obs! Let op Προφύλαξη
	Consult Instructions for Use Consulter le mode d'emploi Gebrauchsanleitung konsultieren Consultar las Instrucciones de uso Consultare le Istruzioni per l'uso Raadpleeg de gebruiksaanwijzing Se bruksanvisningen Consultar as Instruções de utilização Направете справка с инструкциите за употреба Přečtěte si návod k použití Se brugsanvisningen Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης Lue käyttöohjeet Pogledajte upute za uporabu Patrz Instrukcja użytkowania Kullanma Talimatına Danışın Se bruksanvisningen
	Lot Number Číslo šarže Numéro de lot Lotnummer Chargenbezeichnung Αριθμός παρτίδας Número de lote Eränumero Numero di lotto Broj serije Partijnummer Numer serii Partinummer Lot Numarası Número de lote Partinummer Партиден номер

	Use By Použit do Utiliser avant Anvendes inden Verwendbar bis Χρήση έως Fecha de caducidad Viimeinen käyttöpäivä Data di scadenza Upotrijebiti do Uiterste gebruiksdatum Wykorzystać do Brukes før Son Kullanma Tarihi Validade Använd före Срок на годност
STERILE EO	Sterilized using EthyleneOxide Stérilisé à l'oxyde d'éthylène Mit Ethylenoxid sterilisiert Esterilizado por óxido de etileno Sterilizzato con ossido di etilene Gesteriliseerd met ethyleenoxide Sterilisert med etylenoksid Esterilizado por óxido de etileno Sterilizováno ethylenoxidem Steriliseret med ethylenoxid Αποστειρωμένο με οξείδιο του αιθυλενίου Стерилизирован с этиленов окис Steriloitu eteenioksidilla Sterilizováno ethylenoxidem Produkt wysterylizowany tlenkiem etylenu Etilen Oksit Kullanılarak Sterilize Edilmiştir Steriliserad med etylenoxid
	Do not use if the packaging is damaged Ne pas utiliser si le conditionnement est endommagé Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden No debe utilizarse si el envase está dañado Non utilizzare se la confezione è danneggiata Niet gebruiken als verpakking beschadigd is Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet Não utilizar se a embalagem estiver danificada Не използвайте, ако опаковката е повредена Nepoužívejte, pokud je obal poškozený Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget Μη χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone Ambalaj hasarlıysa kullanmayın Om förpackningen är skadad får produkten ej användas

	Do Not Reuse Ne pas réutiliser Nicht wiederverwenden No reutilizar Non riutilizzare Niet opnieuw gebruiken Skal ikke gjenbrukes Não reutilizar Не използвайте повторно	Určeno pro jednorázové použití Kun til engangsbrug Μην επαναχρησιμοποιείτε Ei saa käyttää uudelleen Ne upotrebljavati ponovo Nie używać powtórnie Bir Defadan Fazla Kullanmayın Får ej återanvändas
	Do not resterilize Ne pas restériliser Nicht resterilisieren No reesterilizar Non risterilizzare Niet hersterilisieren Skal ikke steriliseres på nytt Não reesterilizar Не стерилизирайте повторно	Neprovádějte resterilizaci Må ikke resteriseres Μην επαναποστειρώνετε Ei saa steriloida uudelleen Ne sterilizirati ponovo Nie sterylizować powtórnie Tekrar sterilize etmeyin Får ej resteriseras
	Distributed by Distribué par Vertrieb durch Distribuido por Distribuito da Distributie Distribuert av Distribuído por Разпространява се от	Distributor Distribueres af Διανέμεται από Jälleenmyyjä Distributer Dystrybucja Dağıtıcı firma Distribueras av
 55°F - 95°F 13°C - 35°C	Recommended Storage and Use Temperature Températures de stockage et d'utilisation recommandées Empfohlene Lager- und Gebrauchstemperatur Temperaturas de almacenamiento y uso recomendadas Temperature di immagazzinaggio e di esercizio consigliate Aanbevolen temperatuur voor opslag en gebruik Anbefalt oppbevarings- og brukstemperatur Temperaturas de utilização e de armazenagem recomendadas Препоръки за съхранение и температура на употреба Doporučená skladovací teplota a teplota použití Anbefalet temperatur for opbevaring og brug Συνιστώμενη θερμοκρασία φύλαξης και χρήσης Suositeltu varastointi- ja käyttölämpötila Preporučena temperatura čuvanja i uporabe Zalecana temperatura przechowywania i użytkowania Önerilen Depolama ve Kullanım Sıcaklığı Rekommenderad temperatur vid förvaring och användning	

	Country of Manufacture Pays de fabrication Herstellungsland País de fabricación Paese di produzione Land waar de goederen vervaardigd zijn Produksjonsland País de fabrico	Държава производител Země výroby Fremstillingsland Χώρα παραγωγής Valmistusmaa Zemlja proizvodnje Kraj produkcji Üretim Ülkesi Tillverkningsland
--	--	--

	Authorized Representative in the European Community Représentant agréé dans l'Union européenne Autorisierte EU-Vertretung Representante autorizado en la Comunidad Europea Rappresentante autorizzato per l'Unione Europea Erkend vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap Autoriseret representant i EU Representante autorizado na Comunidade Europeia Упълномощен представител в Европейската общност Autorizovaný zástupce pro Evropské společenství Autoriseret repræsentant i EU Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä Ovlašteni predstavnik u Europskoj uniji Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej Avrupa Topluluğu İçindeki Yetkili Temsilci Auktoriserad EU-representant
--	---

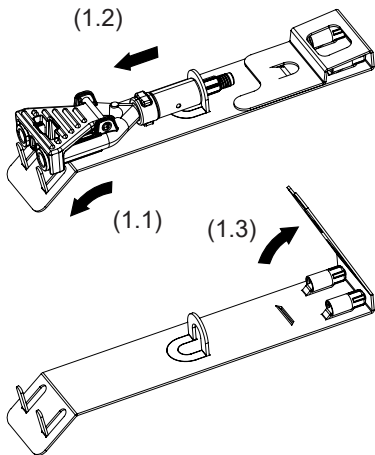
Manufactured in Mexico for:

Manufactured in Mexico for: Fabriqué au Mexique pour : Hergestellt in Mexiko für: Hecho en México para: Prodotto in Messico per: Vervaardigd in Mexico voor: Produsert i Mexico for: Fabricado no México para: Произведено в Мексико за: Vyrobeno v Mexiku pro:	Fremstillet i Mexico for: Κατασκευάζεται στο Μεξικό για την: Valmistettu Meksikossa, valmistuttaja: Proizvedeno u Meksiku za: Wyprodukowano w Meksyku dla: Şu şirket için Meksika'da üretilmiştir: Tillverkad i Mexiko för:
--	--

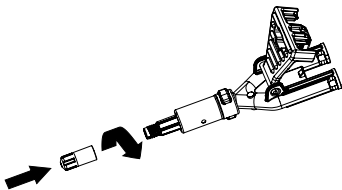
**PUSH
HERE TO
RELEASE**

Push here to release Zum Freigeben hier drücken Pousser ici pour libérer Apretar aquí para soltar Premere qui per rilasciare Hier drukken om los te halen Trykk her for å løse ut Pressionar aquí para soltar Натиснете тук, за да освободите	Pro uvolnění stiskněte zde Åbnes ved at trykke her Πιέστε εδώ για απελευθέρωση Vapauta painamalla tätä Tutaj nacsinác, aby zwolnić Pritisnite ovdje za oslobađanje Serbest bırakmak için buraya basın Tryck här för att frigöra
---	--

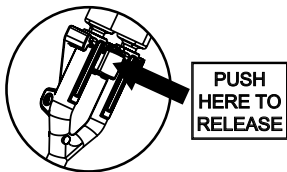
(1)



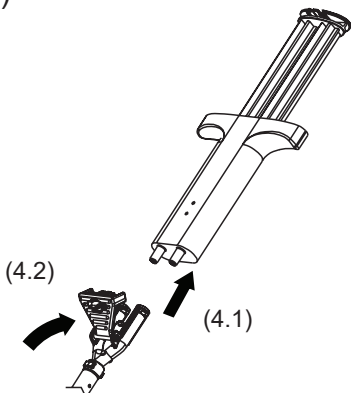
(2)



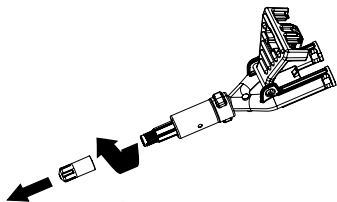
(3)



(4)



(5)



(6)



Gasless Tip

APPLICATOR

EN



Before using, read the following information:

DESCRIPTION:

The Gasless Tip is a sterile, single use dual lumen applicator. Each pouch contains 1 applicator and 2 spray tips.

INTENDED USE:

Surgical Applicator

INDICATIONS FOR USE:

The Gasless Tip is indicated for the application of Tisseel Fibrin Sealant.

CONTRAINDICATIONS:

None

WARNING/PRECAUTIONS:

- Do not spray directly into circulatory pathways. Not for intravascular application.
- Application of the liquids must be performed under visual control.
- Single use only. Do not attempt to re-sterilize or reuse device.
- Device may degrade if reprocessed. No effective cleaning process has been developed to allow reuse of device. Reuse of device may lead to injury or illness of a patient.

INSTRUCTIONS FOR USE:

1. Remove the mounting card from the sterile package using sterile technique.
2. Bend the end of the mounting card at the applicator luer, to remove the tabs from the luer as shown in Figure 1.1. Slide the applicator from the retention loop in the card as shown in Figure 1.2.
3. Lift the tab in the middle of the card to access the spray tips as shown in Figure 1.3. Retain the mounting card, which contains a second replacement spray tip provided for use if the first tip becomes occluded.

4. Thread the spray tip onto the end of the applicator in a clockwise motion as shown in Figure 2. Ensure the tip is secured firmly to prevent accidental tip detachment, but do not overtighten.
(Note: If a drip application is desired, do not attach spray tip.)
5. Open the snap lock by pressing the release button as shown in Figure 3.
6. Push the male syringe set Luers firmly into the female Luer cones on the applicator as shown in Figure 4.1.
7. Push down on the snap lock to securely fasten the applicator to the syringes Luers as shown in Figure 4.2.
8. The applicator is ready to use.
9. For spray application, apply the liquid components by depressing the syringe plunger with firm, rapid pressure until the desired spray pattern is achieved. For drip application, apply the liquid components using slow, steady pressure.
10. If the spray tip becomes occluded during use, pause product application. Unscrew the occluded tip by applying a counterclockwise motion as shown in Figure 5, wipe off any existing material within the distal end of the applicator and replace with another tip following the instructions above. Ensure the tip is secured firmly to prevent accidental tip detachment, but do not overtighten. Applicator is ready for use.
11. To release the applicator from the syringe Luers, press the release button on the snap lock as shown in Figure 6 and pull the applicator off the syringe set.
12. Dispose of used devices as biohazard waste, following local regulations.

Baxter, Tisseel are trademarks of Baxter International Inc., or its subsidiaries.

For US Audiences Only, **Rx Only**

Gasless Tip

APPLICATOR

FR



Avant d'utiliser le produit, lire les informations suivantes :

DESCRIPTION :

L'embout sans gaz est un applicateur à double lumière stérile à usage unique. Chaque sachet contient 1 applicateur et 2 embouts pulvérisateurs.

INDICATION :

Applicateur chirurgical

INDICATIONS :

L'embout sans gaz est indiqué pour l'application de colle de fibrine Tisseel.

CONTRE-INDICATIONS :

Aucune

MISES EN GARDE / PRÉCAUTIONS :

- Ne pas pulvériser directement dans les voies circulatoires. Non destiné à une application intravasculaire.
- L'application des liquides doit être effectuée sous contrôle visuel.
- À usage unique. Ne pas essayer de restériliser ni de réutiliser le dispositif.
- Le dispositif risque de se dégrader s'il est reconditionné. Aucun procédé de nettoyage efficace permettant la réutilisation du dispositif n'a été développé. La réutilisation du dispositif risque de provoquer des blessures ou des maladies chez le patient.

MODE D'EMPLOI :

1. Enlever la carte de montage de l'emballage stérile en utilisant une technique stérile.
2. Plier l'extrémité de la carte de montage aux raccords Luer de l'applicateur, pour enlever les ergots des raccords Luer (Figure 1.1). Enlever l'applicateur de la boucle de retenue de la carte en le faisant glisser (Figure 1.2).

3. Soulever l'attache au milieu de la carte pour accéder aux embouts pulvérisateurs (Figure 1.3). Conserver la carte de montage, qui contient un embout de rechange, utilisable en cas d'obstruction du premier embout.
4. Visser l'embout de pulvérisation sur l'extrémité de l'applicateur dans le sens des aiguilles d'une montre (Figure 2). S'assurer que l'embout est bien fixé pour éviter qu'il ne se détache accidentellement, mais ne pas trop serrer.
(Remarque : Si une application goutte à goutte est souhaitée, ne pas attacher l'embout pulvérisateur.)
5. Ouvrir le verrou d'enclenchement en appuyant sur le bouton de libération (Figure 3).
6. Pousser fermement les raccords Luer de la seringue mâle dans les cônes Luer femelles de l'applicateur (Figure 4.1).
7. Rabaisser le verrou d'enclenchement pour attacher solidement l'applicateur aux raccords Luer de la seringue (Figure 4.2).
8. L'applicateur est prêt à l'emploi.
9. Pour une application par pulvérisation, appliquer les composants liquides en appuyant fermement et rapidement sur le piston de la seringue, jusqu'à obtention du schéma de pulvérisation souhaité. Pour une application goutte à goutte, appliquer les composants liquides en appuyant lentement et de manière constante.
10. Si l'embout pulvérisateur se bouche en cours d'utilisation, marquer une pause dans l'application du produit. Dévisser l'embout occlus en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Figure 5), essuyer tout résidu se trouvant dans l'extrémité distale de l'applicateur et remplacer par un autre embout en suivant les instructions ci-dessus. S'assurer que l'embout est bien fixé pour éviter qu'il ne se détache accidentellement, mais ne pas trop serrer. L'applicateur est prêt à l'emploi.
11. Pour libérer l'applicateur des raccords Luer de la seringue, appuyer sur le bouton de libération du verrou d'enclenchement (Figure 6) et tirer pour enlever l'applicateur de la seringue.
12. Jeter les dispositifs usagés comme des déchets biologiques, en suivant la réglementation locale.

Baxter et Tisseel sont des marques commerciales de Baxter International Inc. ou de ses filiales.

Gasless Tip

APPLICATOR

DE



Vor der Verwendung die folgenden Informationen lesen:

BESCHREIBUNG:

Der gaslose Applikator ist ein steriles, doppelumiges Produkt zum Einmalgebrauch. Jeder Beutel enthält einen (1) Applikator und zwei (2) Sprühspitzen.

VERWENDUNGSZWECK:

Chirurgischer Applikator

INDIKATIONEN:

Der gaslose Applikator ist für die Applikation von Tisseel Fibrinkleber bestimmt.

KONTRAINDIKATIONEN:

Keine

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Das Produkt auf keinen Fall in einen Kreislauf einspritzen. Nicht für die intravaskuläre Applikation bestimmt.
- Die Applikation der Flüssigkeiten muss unter Sichtkontrolle erfolgen.
- Nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht versuchen, das Produkt erneut zu sterilisieren oder wiederzuverwenden.
- Durch Wiederaufbereiten kann das Produkt beschädigt werden. Es ist kein wirksamer Reinigungsprozess bekannt, der die Wiederverwendung des Produkts ermöglichen würde. Eine Wiederverwendung des Produkts kann Verletzungen oder Erkrankungen des Patienten zur Folge haben.

GEBRAUCHSANWEISUNG:

1. Den Haltekarton unter Anwendung steriler Methoden aus der sterilen Verpackung nehmen.
2. Das Ende des Haltekartons an den Luer-Lock-Anschlüssen des Applikators umbiegen, um die Laschen von den Luer-Anschlüssen zu entfernen (siehe Abbildung 1.1). Den Applikator wie in Abbildung 1.2 gezeigt aus der Schlaufe auf der Karte ziehen.

3. Die Lasche in der Mitte der Karte anheben, um Zugang zu den Sprühspitzen zu erhalten (siehe Abbildung 1.3). Den Haltekarton aufbewahren, da er eine zweite Ersatzspitze enthält, die im Fall einer Verstopfung der ersten Spitze verwendet werden kann.
4. Die Sprühspitze im Uhrzeigersinn auf das Ende des Applikators schrauben (siehe Abbildung 2). Den festen Sitz der Spitze sicherstellen, um ein versehentliches Loslösen der Spitze zu vermeiden. Nicht zu fest anziehen.
(Hinweis: Wenn das Produkt aufgetropft werden soll, darf die Sprühspitze nicht angebracht werden.)
5. Den Schnappverschluss durch Drücken des Freigabeknopfs wie in Abbildung 3 gezeigt öffnen.
6. Die Außenluer des Spritzensatzes fest in die Kegel der Innenluer am Applikator drücken (siehe Abbildung 4.1).
7. Den Schnappverschluss nach unten drücken, um den Applikator fest an den Luer-Lock-Anschlüssen der Spritze zu sichern (siehe Abbildung 4.2).
8. Der Applikator ist damit einsatzbereit.
9. Zum Aufsprühen der flüssigen Komponenten den Spritzenkolben schnell und mit starkem Druck nach unten drücken, bis das gewünschte Sprühmuster erreicht ist. Zum Auftropfen der flüssigen Komponenten den Spritzenkolben langsam mit gleichmäßigem Druck nach unten drücken.
10. Wenn die Spitze während der Verwendung verstopft, muss die Applikation des Produkts unterbrochen werden. Die verstopfte Spitze nach links abschrauben (siehe Abbildung 5), Flüssigkeitsreste vom distalen Ende des Applikators abwischen und eine neue Spitze gemäß den obigen Anweisungen anbringen. Den festen Sitz der Spitze sicherstellen, um ein versehentliches Loslösen der Spitze zu vermeiden. Nicht zu fest anziehen. Der Applikator ist damit einsatzbereit.
11. Um den Applikator von den Luer-Lock-Anschlüssen der Spritze zu lösen, auf den Freigabeknopf am Schnappverschluss drücken (siehe Abbildung 6) und den Applikator vom Spritzensatz abziehen.
12. Alle gebrauchten Produkte gemäß den örtlichen Bestimmungen als biologisch gefährliches Material entsorgen.

Baxter und Tisseel sind Marken der Baxter International Inc., oder ihrer Tochtergesellschaften.

Gasless Tip

APPLICATOR

ES



Lea la siguiente información antes de utilizar este producto:

DESCRIPCIÓN:

La punta sin gas es un aplicador estéril de doble luz para un solo uso. Cada bolsa contiene 1 aplicador y 2 puntas pulverizadoras.

USO PREVISTO:

Aplicador quirúrgico

INDICACIONES DE USO:

La punta sin gas está indicada para la aplicación del obturador de fibrina Tisseel.

CONTRAINDICACIONES:

Ninguna

ADVERTENCIA/PRECAUCIONES:

- No pulverice directamente hacia el interior de las vías circulatorias. Este dispositivo no es apto para la aplicación intravascular.
- La aplicación de los líquidos debe hacerse bajo control visual.
- Para un solo uso. No intente reesterilizar ni reutilizar el dispositivo.
- El dispositivo podría degradarse si se vuelve a procesar. No se ha desarrollado ningún proceso eficaz de limpieza para permitir la reutilización del dispositivo. La reutilización del dispositivo podría dar lugar a lesiones o enfermedades al paciente.

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Siguiendo una técnica estéril, extraiga el soporte de montaje del envase estéril.
2. Doble el extremo del soporte de montaje a la altura de los conectores Luer del aplicador, para quitarles las lengüetas (fig. 1.1). Deslice el aplicador fuera del aro de retención de la base (fig. 1.2).

3. Levante la lengüeta del centro de la base para acceder a las puntas pulverizadoras (fig. 1.3). Conserve el soporte de montaje, ya que contiene una segunda punta (de recambio) a utilizar si se obstruye la primera.
4. Enrosque la punta pulverizadora en el extremo del aplicador, girándola en el sentido de las agujas del reloj (fig. 2). Compruebe que la punta esté bien firme para evitar que se desprenda accidentalmente, pero no la apriete demasiado.
(Nota: Si desea una aplicación en goteo, no conecte una punta pulverizadora).
5. Presione el botón de liberación para abrir el cierre a presión (fig. 3).
6. Empuje firmemente los conectores Luer macho del juego de jeringas en los conos Luer hembra del aplicador (fig. 4.1).
7. Apriete el cierre a presión para sujetar firmemente el aplicador a los conectores Luer de la jeringa (fig. 4.2).
8. Con esto el aplicador estará listo para usarse.
9. Para aplicación con pulverización, aplique los componentes líquidos oprimiendo el émbolo de la jeringa con presión firme y rápida hasta lograr el patrón de pulverización deseado. Para aplicación con goteo, aplique los componentes líquidos con presión constante y lenta.
10. Si la punta pulverizadora se obstruye durante el uso, interrumpa la aplicación del producto. Desenrosque la punta obstruida girándola en sentido contrario al de las agujas del reloj (fig. 5); elimine todo material que esté dentro del extremo distal del aplicador e instale otra punta siguiendo las instrucciones anteriores. Compruebe que la punta esté bien firme para evitar que se desprenda accidentalmente, pero no la apriete demasiado. Con esto el aplicador estará listo para usarse.
11. Para liberar el aplicador de los conectores Luer de las jeringas, presione el botón de liberación que está en el cierre a presión (fig. 6) y tire del aplicador para extraerlo del juego de jeringas.
12. Elimine los dispositivos usados como desechos biopeligrosos, en seguimiento de los reglamentos locales.

Baxter y Tisseel son marcas comerciales de Baxter International Inc. o de sus subsidiarias.

Gasless Tip

APPLICATOR

IT



Prima dell'uso, leggere le seguenti informazioni.

DESCRIZIONE

L'applicatore con punta gasless è un dispositivo a doppio lume sterile e monouso. Ogni busta contiene 1 applicatore e 2 punte a spruzzo.

USO PREVISTO

Applicatore chirurgico.

INDICAZIONI PER L'USO

La punta gasless è indicata per l'applicazione di colla di fibrina Tisseel.

CONTROINDICAZIONI

Nessuna

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- Non spruzzare direttamente nei vasi sanguigni. Non è adatto alle applicazioni endovascolari.
- I liquidi devono essere erogati sotto controllo visivo.
- Esclusivamente monouso. Non tentare di risterilizzare o riutilizzare questo dispositivo.
- Il ritrattamento può causare il deterioramento del dispositivo. Non è stato sviluppato un procedimento di pulizia efficace che ne consenta il riutilizzo. Il riutilizzo del dispositivo può portare a lesioni o infermità del paziente.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Avvalendosi di una tecnica asettica, estrarre il supporto con i componenti dalla busta sterile.
2. Piegare l'estremità del supporto in corrispondenza degli attacchi Luer dell'applicatore per liberarli dalle linguette, come illustrato nella Figura 1.1. Estrarre l'applicatore dall'occhiello di blocco sul supporto, come illustrato nella Figura 1.2.
3. Sollevare la linguetta al centro del supporto per accedere alle punte a spruzzo, come illustrato nella Figura 1.3. Conservare il supporto, che contiene una seconda punta di ricambio, fornita per i casi in cui la prima punta si otturi.

4. Avvitare la punta a spruzzo all'estremità dell'applicatore girandola in senso orario, come illustrato nella Figura 2. Assicurarsi che la punta sia ben fissata in modo da evitarne il distacco accidentale, ma non serrarla eccessivamente.
(Nota: se la procedura richiede l'applicazione a goccia, non collegare la punta a spruzzo.)
5. Aprire il fermo a scatto premendo il pulsante di rilascio, come illustrato nella Figura 3.
6. Spingere i connettori Luer maschio delle siringhe nei coni Luer femmina dell'applicatore, come illustrato nella Figura 4.1.
7. Premere il fermo a scatto per fissare saldamente l'applicatore ai connettori Luer delle siringhe, come illustrato nella Figura 4.2.
8. L'applicatore è pronto per l'uso.
9. Per l'applicazione a spruzzo, erogare i componenti liquidi premendo lo stantuffo della siringa con pressione rapida e decisa, fino a ottenere lo spray desiderato. Per l'applicazione a goccia, erogare i componenti liquidi con pressione lenta e costante.
10. Se la punta a spruzzo si ostruisce durante l'uso, sospendere la procedura. Svitare la punta otturata girandola in senso antiorario, come illustrato nella Figura 5, eliminare i residui di materiale sull'estremità distale dell'applicatore e installare un'altra punta, seguendo le istruzioni indicate sopra. Assicurarsi che la punta sia ben fissata in modo da evitarne il distacco accidentale, ma non serrarla eccessivamente. L'applicatore è pronto per l'uso.
11. Per staccare l'applicatore dai connettori Luer delle siringhe, premere il pulsante di rilascio del fermo a scatto, come illustrato nella Figura 6, e allontanare l'applicatore dalle siringhe.
12. Smaltire i dispositivi usati come rifiuti a rischio biologico, attenendosi ai regolamenti locali.

Baxter e Tisseel sono marchi di fabbrica di Baxter International Inc. o delle sue affiliate.

Gasless Tip

APPLICATOR

NL



Lees vóór gebruik de volgende informatie:

BESCHRIJVING:

De gasloze tipapplicator is een steriele applicator met twee lumina, voor eenmalig gebruik. Elke zak bevat 1 applicator en 2 sproeitippen.

BEOOGD GEBRUIK:

Chirurgische applicator

INDICATIES VOOR GEBRUIK:

De gasloze tipapplicator dient voor het aanbrengen van Tisseel fibrinelijm.

CONTRA-INDICATIES:

Geen

WAARSCHUWINGEN/

VOORZORGSMATREGELEN:

- Niet direct in circulatoire trajecten spuiten. Niet voor intravasculaire toepassingen.
- De vloeistoffen moeten à vue worden aangebracht.
- Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Probeer niet om het hulpmiddel opnieuw te steriliseren of gebruiken.
- Opwerking kan het hulpmiddel aantasten. Er is geen effectief reinigingsproces ontwikkeld dat hergebruik van het hulpmiddel zou toestaan. Hergebruik van het hulpmiddel kan resulteren in letsel of ziekte van de patiënt.

GEBRUIKSAANWIJZING:

1. Haal de bevestigingskaart uit de steriele verpakking met gebruik van een aseptische techniek.
2. Buig het uiteinde van de bevestigingskaart om bij de luerlocks van de applicator, om de lipjes uit de luerlocks te halen (zie afb. 1.1). Schuif de applicator uit de lus op de kaart (zie afb. 1.2).
3. Vouw de lip midden op de kaart omhoog om toegang te verkrijgen tot de sproeitippen (zie afb. 1.3). Bewaar de bevestigingskaart. Deze bevat een tweede vervangende sproeitip voor gebruik indien de eerste tip verstopt raakt.

4. Schroef de sproeipip rechtsonder op het applicatoruiteinde (zie afb. 2). Controleer of de pip goed is vastgezet en niet per ongeluk kan loskomen, maar draai hem niet te strak aan.

(NB: Bevestig de sproeipip niet als het product druppelsgewijs moet worden aangebracht.)
5. Open de vergrendeling door op de vrijgaveknop te drukken (zie afb. 3).
6. Druk de mannelijke luerlocks van de spuitset stevig in de vrouwelijke luerlocks op de applicator (zie afb. 4.1).
7. Druk op de vergrendeling om de applicator goed op de luerlocks van de spuiten vast te zetten (zie afb. 4.2).
8. De applicator is nu klaar voor gebruik.
9. Bij gebruik van de sproeifunctie brengt u de vloeibare componenten aan door de spuitplunjer krachtig en snel in te drukken totdat het gewenste sproeipatroon is verkregen. Voor druppelsgewijze applicatie brengt u de vloeistofcomponenten met gelijkmatige druk langzaam aan.
10. Stop met het aanbrengen van het product als de sproeipip verstopt raakt. Schroef de verstopte pip linksom los (zie afb. 5), verwijder al het bestaande materiaal uit het distale uiteinde van de applicator en plaats een nieuwe pip volgens bovenstaande instructies. Controleer of de pip goed is vastgezet en niet per ongeluk kan loskomen, maar draai hem niet te strak aan. De applicator is nu klaar voor gebruik.
11. Om de applicator uit de luerlocks van de spuiten te halen, drukt u op de ontgrendelingsknop op de vergrendeling (zie afb. 6) en trekt u de applicator los van de spuitset.
12. Voer de gebruikte hulpmiddelen af als biologisch gevaarlijk afval volgens de plaatselijke regels.

Baxter, Tisseel zijn handelsmerken van Baxter International Inc. of gelieerde ondernemingen.

Gasless Tip

APPLICATOR

NO



Les følgende informasjon før br

BESKRIVELSE:

Den gassfrie spissen er en steril applikator med to løp til engangsbruk. Hver pose inneholder 1 applikator og 2 sprayspisser.

TILTENKT BRUK:

Kirurgisk applikator

INDIKASJONER FOR BRUK:

Den gassfrie spissen er indisert for tilførsel av Tisseel fibrinlim.

KONTRAINDIKASJONER:

Ingen

ADVARSLER/FORHOLDSREGLER:

- Spray ikke direkte inn i sirkulasjonssystemet. Skal ikke gis intravenøst.
- Væsker skal tilføres under visuell kontroll.
- Bare til engangsbruk. Enheten skal ikke steriliseres på nytt eller gjenbrukes.
- Enheten kan forringes ved repressering. Det er ikke utviklet en effektiv rengjøringsprosess for gjenbruk. Gjenbruk av enheten kan medføre personskade eller sykdom for pasienten.

BRUKSANVISNING:

1. Ta monteringskortet ut av den sterile pakningen ved bruk av steril teknikk.
2. Bøy enden av monteringskortet ved applikatorens luerkoblinger for å fjerne flikene fra luerkoblingene, som vist i figur 1.1. Dra applikatoren ut av pakningssløyfen på kortet, som vist i figur 1.2.
3. Løft fliken midt på kortet for å få tak i sprayspissene, som vist i figur 1.3. Ta vare på monteringskortet, som har en reservespiss i tilfelle den første spissen tetter seg.

4. Træ sprayspissen inn på enden av applikatoren ved å vri mot høyre, som vist i figur 2. Påse at spissen sitter godt for å hindre at den løsner, men stram ikke for hardt.

(Merk: Koble ikke til sprayspissen hvis væsken skal gis som drypp.)
5. Åpne knepplåsen ved å trykke på utløserknappen, som vist i figur 3.
6. Skyv hannluerkoblingene på sprøytesettet godt inn på hunnluerkjeglene på applikatoren, som vist i figur 4.1.
7. Trykk knepplåsen ned for å feste applikatoren til luerkoblingene på sprøyten, som vist i figur 4.2.
8. Applikatoren er klar til bruk.
9. Ved tilførsel som spray tilfører du væskekomponentene ved å trykke sprøytestempelet ned med et jevnt, hurtig trykk til du oppnår det ønskede spraymønsteret. Ved tilførsel som drypp tilfører du væskekomponentene med et langsamt, jevnt trykk.
10. Stans tilførselen av produktet hvis sprayspissen tetter seg under bruk. Skru ut den tette spissen ved å vri mot venstre, som vist i figur 5. Tørk vekk eventuelle eksisterende materialer i den distale enden av applikatoren og sett på en ny spiss ved å følge anvisningene ovenfor. Påse at spissen sitter godt for å hindre at den løsner, men stram ikke for hardt. Applikatoren er klar til bruk.
11. Løs ut applikatoren fra luerkoblingene på sprøyten ved å trykke på utløserknappen på knepplåsen, som vist i figur 6, og dra applikatoren av sprøytesettet.
12. Kast brukte enheter som biologisk farlig avfall, i samsvar med lokale forskrifter.

Baxter og Tisseel er varemerker som tilhører Baxter International Inc. eller dets datterselskaper.

Gasless Tip

APPLICATOR

PT



Antes de utilizar, leia as informações que se seguem:

DESCRIÇÃO:

A Ponta sem Gás é um aplicador de lúmen duplo, estéril, para uma única utilização. Cada saco contém 1 aplicador e 2 pontas de pulverização.

UTILIZAÇÃO PREVISTA:

Aplicador cirúrgico

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

A Ponta sem Gás é indicada para a aplicação de Selante de Fibrina Tisseel.

CONTRAINDICAÇÕES:

Nenhuma

ADVERTÊNCIAS/PRECAUÇÕES:

- Não pulverizar diretamente nas vias circulatórias. Não se destina a aplicação intravascular.
- A aplicação de líquidos deve ser efetuada sob controlo visual.
- Apenas para uma única utilização. Não tentar reesterilizar ou reutilizar o dispositivo.
- O dispositivo pode degradar-se se for reprocessado. Não foi desenvolvido qualquer processo de limpeza eficaz que permita a reutilização do dispositivo. A reutilização do dispositivo pode provocar lesões ou doenças no doente.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Retire o cartão de montagem da embalagem estéril usando uma técnica asséptica.
2. Dobre a extremidade do cartão de montagem nos conectores luer do aplicador para remover as abas dos conectores luer, conforme mostrado na Figura 1.1. Deslize o aplicador da presilha de retenção do cartão, conforme mostrado na Figura 1.2.

3. Levante a aba no centro do cartão para aceder às pontas de pulverização, conforme mostrado na Figura 1.3. Retenha o cartão de montagem, o qual contém uma segunda ponta de pulverização sobressalente para utilizar caso a primeira ponta fique obstruída.
4. Enrosque a ponta de pulverização na extremidade do aplicador num movimento para a direita, conforme mostrado na Figura 2. Certifique-se de que a ponta fica firmemente presa para evitar a separação accidental da ponta, mas não aperte em excesso.

(Nota: Se desejar uma aplicação por gotejamento, não conecte a ponta de pulverização).
5. Abra o bloqueio por pressão ao premir o botão de libertação, conforme mostrado na Figura 3.
6. Empurre firmemente os conectores luer macho do conjunto da seringa nos cones luer fêmea do aplicador, conforme mostrado na Figura 4.1.
7. Pressione para baixo o bloqueio por pressão para apertar firmemente o aplicador aos conectores luer da seringa, conforme mostrado na Figura 4.2.
8. O aplicador está pronto a ser utilizado.
9. Para uma aplicação por pulverização, aplique os componentes líquidos ao pressionar o êmbolo da seringa usando uma pressão firme e rápida até obter o padrão de pulverização desejado. Para uma aplicação por gotejamento, aplique os componentes líquidos usando uma pressão lenta e constante.
10. Se a ponta de pulverização ficar obstruída durante a sua utilização, interrompa a aplicação do produto. Desenrosque a ponta obstruída com um movimento para a esquerda, conforme mostrado na Figura 5, limpe qualquer excesso de material que se encontre dentro da extremidade distal do aplicador e substitua por outra ponta seguindo as instruções mencionadas acima. Certifique-se de que a ponta se encontra firmemente presa para evitar a separação accidental da ponta, mas não aperte em excesso. O aplicador está pronto a ser utilizado.
11. Para soltar o aplicador dos conectores luer da seringa, prima o botão de libertação no bloqueio por pressão, conforme mostrado na Figura 6 e puxe o aplicador para fora do conjunto da seringa.
12. Elimine os dispositivos usados como material biológico perigoso, observando os regulamentos locais.

Baxter, e Tisseel são marcas comerciais da Baxter International Inc., ou das suas subsidiárias.

Gasless Tip

APPLICATOR

BG



Преди употреба прочетете следната информация:

ОПИСАНИЕ:

Gasless Tip е стерилен двуканален апликатор за еднократна употреба. Всяка торбичка съдържа 1 апликатор и 2 впръскващи накрайника.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ:

Хирургичен апликатор

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА:

Апликаторът Gasless Tip е предназначен за нанасяне на фибриново тъканно лепило Tisseel.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ:

Няма

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ/ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ:

- Не пръскайте директно в циркулаторните пътища. Не е предназначен за вътрешносъдова употреба.
- Прилагането на течности трябва да се извършва под визуален контрол.
- Само за еднократна употреба. Не предприемайте опити за повторна стерилизация или употреба на изделиято.
- Изделието може да изгуби качествата си, ако бъде обработено повторно. Не е разработен ефективен почистващ процес, позволяващ повторна употреба на изделиято. Повторна употреба на изделиято може да доведе до нараняване или заболяване на пациента.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА:

1. Отстранете монтажната карта от стерилната опаковка, като спазвате изискванията за стерилност.
2. Огънете края на монтажната карта в частта с луеровите накрайници на апликатора, за да отстраните защитните езичета, както е показано на Фигура 1.1. Плъзнете апликатора от придържащия го към картата пръстен, както е показано на Фигура 1.2.
3. Повдигнете езичето в средата на картата за достъп до впръскващите накрайници, както е показано на Фигура 1.3. Запазете монтажната карта, в която има втори впръскващ накрайник за смяна, в случай че първият се запуши.

4. Завийте впръскващия накрайник към края на апликатора по посока на часовниковата стрелка, както е показано на Фигура 2. Уверете се, че накрайникът е здраво закрепен, за да предотвратите случайното му отделяне, но без да го затягате прекомерно.
(Забележка: При необходимост от прилагане под формата на капки, не прикрепвайте впръскващ накрайник.)
5. Отворете закопчалката като натиснете бутона за освобождаване, както е показано на Фигура 3.
6. Натиснете силно обхванатите луерови накрайници на комплекта спринцовки в обхващащите луерови конуси на апликатора, както е показано на Фигура 4.1.
7. Натиснете закопчалката, за да закрепите здраво апликатора към луеровите накрайници на спринцовките, както е показано на Фигура 4.2.
8. Апликаторът е готов за употреба.
9. За приложения с впръскване нанасяйте течните компоненти с натискане на буталото на спринцовката с твърдо, бързо притискане, докато не бъде постигната желаната конфигурация на впръскване. За прилагане под формата на капки, нанасяйте течните компоненти като използвате бавен, равномерен натиск.
10. Ако по време на употреба впръскващият накрайник се задръсти, временно прекратете нанасянето на продукта. Развийте задръстения накрайник, с движение обратно на часовниковата стрелка, както е показано на Фигура 5. Избършете съществуващия материал в дисталния край на апликатора и го заменете с друг накрайник, като спазвате инструкциите по-горе. Уверете се, че накрайникът е здраво закрепен, за да предотвратите случайното му отделяне, но без да го затягате прекомерно. Апликаторът е готов за употреба.
11. За да освободите апликатора от луеровите накрайници на спринцовките, натиснете освобождаващия бутон на закопчалката, както е показано на Фигура 6 и издърпайте апликатора от комплекта спринцовки.
12. Изхвърляйте използваните изделия като биологично опасен отпадък, като спазвате местните разпоредби.

Baxter, Tisseel са търговски марки на Baxter International Inc. или нейни дъщерни компании.

Gasless Tip

APPLICATOR

CS



Před použitím si přečtěte následující informace:

POPIS:

Gasless Tip je sterilní jednorázový aplikátor s dvojitým lumenem. Každý sáček obsahuje 1 aplikátor a 2 rozstříkovací koncovky.

ÚČEL POUŽITÍ:

Chirurgický aplikátor

INDIKACE K POUŽITÍ:

Aplikátor Gasless Tip je určen k aplikaci fibrinového tmelu značky Tisseel.

KONTRAINDIKACE:

Žádné

VAROVÁNÍ / DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ:

- Nevstříkujte přímo do oběhových cest. Není určeno pro intravaskulární aplikaci.
- Aplikace tekutin musí být prováděna pod vizuálním dohledem.
- Určeno pouze k jednorázovému použití. Nepokoušejte se zařízení znovu sterilizovat nebo používat.
- Příprava k opětovnému použití by mohla zařízení poškodit. Nebyl vyvinut žádný účinný čistící postup, který by umožnil opětovné použití zařízení. Opětovné použití může vést k poranění nebo onemocnění pacienta.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. Pomocí sterilních postupů vyjměte připevňovací kartu ze sterilního balení.
2. Podle Obrázku 1.1 ohněte konec připevňovací karty v místě konektorů Luer tak, abyste z nich odstranili jazýčky. Vysuňte aplikátor ze zádržné smyčky na kartě, jak ukazuje Obrázek 1.2.
3. Nadzvednutím jazýčku uprostřed karty se dostanete k rozstříkovacím koncovkám, viz Obrázek 1.3. Ponechejte si připevňovací kartu,

kteřá obsahuje druhou náhradní rozstřikovací koncovku pro případ, že dojde k zablokování první koncovky.

4. Na konec aplikátoru našroubujte rozstřikovací koncovku ve směru hodinových ručiček, jak ukazuje Obrázek 2. Ujistěte se, že je koncovka pevně nasazena, aby nedošlo k jejímu nechtěnému odpojení, neutahujte ji však příliš.
(Poznámka: Pokud je požadována aplikace kapáním, nepřipojujte rozstřikovací koncovku.)
5. Odemkněte zacvakávací pojistku stisknutím uvolňovacího tlačítka, jak ukazuje Obrázek 3.
6. Pevně zatlačte samčí konektory Luer soupravy stříkaček do samičích kónusů Luer na aplikátoru, jak ukazuje Obrázek 4.1.
7. Zatlačte na zacvakávací pojistku, aby se konektory Luer aplikátoru a stříkaček pevně spojily, jak ukazuje Obrázek 4.2.
8. Aplikátor je připraven k použití.
9. Pro aplikaci rozstřikováním aplikujte tekutiny silným a rychlým stlačením pístu injekční stříkačky, dokud nedosáhnete požadovaného rozstřiku. Pro aplikaci kapáním aplikujte tekutiny pomalým rovnoměrným stlačením pístu.
10. Dojde-li během používání k ucpání rozstřikovací koncovky, pozastavte aplikaci produktu. Odšroubujte ucpanou koncovku pohybem proti směru hodinových ručiček, jak ukazuje Obrázek 5, setřete veškerý materiál z distálního konce aplikátoru a podle výše uvedených pokynů koncovku nahraďte novou. Ujistěte se, že je koncovka pevně nasazena, aby nedošlo k jejímu nechtěnému odpojení, neutahujte ji však příliš. Aplikátor je připraven k použití.
11. Chcete-li uvolnit aplikátor z konektorů Luer soupravy stříkaček, stiskněte uvolňovací tlačítko zacvakávací pojistky, jak ukazuje Obrázek 6 a následně aplikátor ze soupravy stříkaček vysuňte.
12. Použitá zařízení zlikvidujte jako biologicky nebezpečný odpad podle místních předpisů.

Baxter a Tisseel jsou ochranné známky společnosti Baxter International Inc. nebo jejích dceřiných společností.

Gasless Tip

APPLICATOR

DA



Læs følgende oplysninger igennem,
inden produktet tages i brug:

BESKRIVELSE:

Den gasfri spids er en steril engangsapplikator med dobbelt lumen. Hver pose indeholder 1 applikator og 2 sprøjtespidser.

TILSIGTET ANVENDELSE:

Kirurgisk applikator

INDIKATIONER FOR BRUG:

Den gasfri spids er beregnet til påføring af Tisseel-fibrinklæber.

KONTRAINDIKATIONER:

Ingen

ADVARSLER/FORHOLDSREGLER:

- Undlad at sprøjte direkte ind i kredsløbsbaner. Ikke til intravaskulær anvendelse.
- Påføring af væskerne skal ske under visuel kontrol.
- Udelukkende til engangsbrug. Forsøg ikke at resterilisere eller genanvende produktet.
- Rengøring og sterilisering kan skade produktet. Der er ikke udviklet en effektiv rengøringsproces til at muliggøre genbrug af produktet. Genbrug af produktet kan føre til patientskader eller -sygdom.

BRUGSANVISNING:

1. Tag monteringskortet ud af den sterile pakning med steril teknik.
2. Bøj enden af monteringskortet ved applikatorluerne for at fjerne fligene fra luerne, som vist i figur 1.1. Før applikatoren ud af fikseringsbøjlen på kortet, som vist i figur 1.2.
3. Løft fligen i midten af kortet for at få adgang til sprøjtespidserne, som vist i figur 1.3. Behold monteringskortet, som indeholder en ekstra reservesprøjtespids til brug, hvis den første spids okkluderes.

4. Skru sprøjtespidsen fast på enden af applikatoren med uret, som vist i figur 2. Sørg for, at spidsen sidder godt fast for at forhindre, at den utilsigtet løsner sig, men undlad at overspænde den.
(Bemærk: Sæt ikke sprøjtespidsen på, hvis der ønskes dråbeindføring).
5. Åbn smæklåsen ved at trykke på udløsningsknappen, som vist i figur 3.
6. Tryk hansprøjtesættets luere forsvarligt ind i hunluernes konusser på applikatoren, som vist i figur 4.1.
7. Tryk ned på smæklåsen for at fastgøre applikatoren sikkert til sprøjteluene, som vist i figur 4.2.
8. Applikatoren er klar til brug.
9. Ved spray-applicering påføres væskekomponenterne ved at trykke ned på sprøjtestemplet med et fast, hurtigt tryk, indtil det ønskede spraymønster er opnået. Ved dråbeapplicering påføres væskekomponenterne med et langsomt, konstant tryk.
10. Hvis sprøjtespidsen okkluderes under brug, holdes en pause i påføring af produktet. Skru den okkluderede spids af, ved at dreje den mod uret, som vist i figur 5. Aftør eventuelt eksisterende materiale i den distale ende af applikatoren, og udskift med en anden spids ifølge ovenstående anvisninger. Sørg for, at spidsen sidder godt fast for at forhindre, at den utilsigtet løsner sig, men undlad at overspænde den. Applikatoren er klar til brug.
11. Udløs applikatoren fra sprøjteluene ved at trykke på udløsningsknappen på smæklåsen, som vist i figur 6, og træk applikatoren af sprøjtesættet.
12. Bortskaf brugte komponenter som biologisk farligt affald ifølge lokale bestemmelser.

Baxter, Tisseel er varemærker, der tilhører Baxter International Inc. eller virksomhedens datterselskaber.

Gasless Tip

APPLICATOR

EL



Πριν τη χρήση, διαβάστε τις ακόλουθες πληροφορίες:

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ:

Το Gasless Tip είναι ένα αποστειρωμένο απλικατέρ μίας χρήσης, διπλού αυλού. Κάθε σακουλάκι περιέχει 1 απλικατέρ και 2 ρύγχη ψεκασμού.

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ:

Χειρουργικό απλικατέρ

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ:

Το Gasless Tip ενδείκνυται για την εφαρμογή στεγανωτικού ινώδους Tisseel.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ:

Καμία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ/ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:

- Μην ψεκάζετε απευθείας σε οδούς της κυκλοφορίας του αίματος. Ακατάλληλο για ενδοαγγειακή εφαρμογή.
- Η εφαρμογή των υγρών πρέπει να εκτελείται κάτω από οπτικό έλεγχο.
- Για μία μόνο χρήση. Μην προσπαθείτε να επαναποστειρώσετε ή να επαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Η συσκευή μπορεί να υποβαθμιστεί αν υποστεί εκ νέου επεξεργασία. Δεν έχει αναπτυχθεί αποτελεσματική διαδικασία καθαρισμού ώστε να επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση της συσκευής. Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο ασθενούς.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

1. Αφαιρέστε την κάρτα στερέωσης από την αποστειρωμένη συσκευασία, χρησιμοποιώντας άσηπτη τεχνική.
2. Κάμψτε το άκρο της κάρτας στερέωσης από τη μεριά των luer του απλικατέρ, για να αφαιρεθούν οι προεξοχές από τα luer, όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 1.1. Ολισθήστε το απλικατέρ ώστε να αφαιρεθεί από το πέταλο συγκράτησης στην κάρτα, όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 1.2.
3. Ανασηκώστε την προεξοχή στο μέσο της κάρτας για να αποκτήσετε πρόσβαση στα ρύγχη ψεκασμού, όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 1.3.

Φυλάξτε την κάρτα στερέωσης, η οποία περιέχει ένα δεύτερο, ανταλλακτικό ρύγχος ψεκασμού, το οποίο παρέχεται για χρήση σε περίπτωση που το πρώτο ρύγχος υποστεί απόφραξη.

4. Βιδώστε το ρύγχος ψεκασμού στο άκρο του απλικατέρ με δεξιόστροφη κίνηση, όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 2. Βεβαιωθείτε ότι το ρύγχος είναι καλά στερεωμένο, ώστε να αποτρέψετε την ακούσια απόσπασση του ρύγχους, χωρίς όμως να το σφίξετε υπερβολικά.
(Σημείωση: Αν είναι επιθυμητή η στάγδην εφαρμογή, μην προσαρτήσετε το ρύγχος ψεκασμού.)
5. Ελευθερώστε την κουμπωτή ασφάλεια, πατώντας το κουμπί απελευθέρωσης, όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 3.
6. Ωθήστε τους αρσενικούς συνδέσμους Luer του σετ συριγγών ώστε να στερεωθούν καλά στους θηλυκούς κώνους Luer στο απλικατέρ, όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 4.1.
7. Ωθήστε προς τα κάτω την κουμπωτή ασφάλεια, ώστε να στερεωθεί με ασφάλεια το απλικατέρ στους συνδέσμους Luer των συριγγών, όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 4.2.
8. Το απλικατέρ είναι έτοιμο για χρήση.
9. Για εφαρμογή με ψεκασμό, εφαρμόστε τα υγρά συστατικά πατώντας το έμβολο των συριγγών με σταθερή και γρήγορη πίεση, έως ότου επιτευχθεί ο επιθυμητός σχηματισμός ψεκασμού. Για στάγδην εφαρμογή, εφαρμόστε τα υγρά συστατικά ασκώντας αρχή, σταθερή πίεση.
10. Αν το ρύγχος ψεκασμού αποφραχθεί κατά τη χρήση, διακόψτε την εφαρμογή του προϊόντος. Ξεβιδώστε το αποφραγμένο ρύγχος με αριστερόστροφη κίνηση, όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 5, σκουπίστε το περιφερικό άκρο του απλικατέρ για να αφαιρέσετε τυχόν υπάρχον υλικό και αντικαταστήστε με άλλο ρύγχος, σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες. Βεβαιωθείτε ότι το ρύγχος είναι καλά στερεωμένο, ώστε να αποτρέψετε την ακούσια απόσπασση του ρύγχους, χωρίς όμως να το σφίξετε υπερβολικά. Το απλικατέρ είναι έτοιμο για χρήση.
11. Για να απελευθερωθεί το απλικατέρ από τους συνδέσμους Luer των συριγγών, πατήστε το κουμπί απελευθέρωσης στην κουμπωτή ασφάλεια, όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 6, και αφαιρέστε το απλικατέρ από το σετ συριγγών τραβώντας το.
12. Απορρίπτετε τις χρησιμοποιημένες συσκευές ως βιολογικώς επικίνδυνα απορρίμματα, τηρώντας τους τοπικούς κανονισμούς.

Τα Baxter, Tisseel είναι εμπορικά σήματα της Baxter International Inc. ή των θυγατρικών της.

Gasless Tip

APPLICATOR

FI



Seuraavat tiedot on luettava ennen käyttöä:

KUVAUS:

Kaasuttomalla kärjellä varustettu Gasless Tip -applikaattori on steriili, kertakäyttöinen kaksiluumeninen applikaattori. Jokaisessa pussissa on 1 applikaattori ja 2 suihkukärkeä.

KÄYTTÖTARKOITUS:

Kirurginen applikaattori

KÄYTTÖAIHEET:

Gasless Tip -applikaattori on tarkoitettu Tisseel-kudosliiman annosteluun.

VASTA-AIHEET:

Ei ole

VAROITUKSET/VAROTOIMET:

- Ei saa suihkuttaa suoraan verisuonistoon. Ei suonensisäiseen annosteluun.
- Nesteiden annostelu täytyy tehdä visuaalisessa kontrollissa.
- Vain kertakäyttöön. Laitetta ei saa yrittää steriloida uudelleen tai käyttää uudelleen.
- Laite voi haurastua, jos se käsitellään uudelleen. Laitteen uudelleenkäyttämistä varten ei ole kehitetty tehokasta puhdistusprosessia. Laitteen uudelleenkäyttäminen voi aiheuttaa potilasvamman tai potilaan sairastumisen.

KÄYTTÖOHJEET:

1. Poista kiinnitysalusta steriilistä pakkauksesta steriiliä tekniikkaa noudattaen.
2. Taita kiinnitysalustan pää applikaattorin luer-liittimien kohdalta ja irrota kielekkeet luer-liittimistä kuten kuvassa 1.1 esitetään. Työnnä applikaattori pois alustan kiinnityspidikkeestä kuten kuvassa 1.2 esitetään.
3. Ota suihkukärjet esiin nostamalla alustan keskiosassa oleva kieleke ylös kuten kuvassa 1.3 esitetään. Säilytä kiinnitysalusta, jossa on toinen vaihtokärki käytettäväksi siltä varalta, että ensimmäinen kärki tukkeutuu.

4. Kierrä suihkukärki applikaattorin päähän myötäpäivään kääntämällä kuten kuvassa 2 esitetään. Varmista, että kärki on kunnolla kiinni, jotta se ei irtoa vahingossa, mutta älä kiristä liikaa.
(Huomautus: Jos halutaan käyttää tippa-annostelua, älä kiinnitä suihkukärkeä.)
5. Avaa pikalukko painamalla vapautuspainiketta kuten kuvassa 3 esitetään.
6. Työnnä ruiskusetin ulkokierteiset luer-liittimet kunnolla applikaattorin sisäkierteisiin luer-liittimiin kuten kuvassa 4.1 esitetään.
7. Kiinnitä applikaattori kunnolla ruiskun luer-liittimiin painamalla pikalukkoa kuten kuvassa 4.2 esitetään.
8. Applikaattori on valmis käytettäväksi.
9. Kun suihkuannostelua käytetään, annostele nestekomponentit painamalla ruiskun mäntää vakaasti ja nopeasti, kunnes haluttu suihkukuvio saavutetaan. Kun tippa-annostelua käytetään, annostele nestekomponentit hitaasti ja tasaisesti painaen.
10. Jos suihkukärki tukkeutuu käytön aikana, keskeytä valmisteen annostelu. Ruuvaa tukkeutunut kärki auki vastapäivään kääntämällä kuten **kuvassa 5** esitetään, pyyhi applikaattorin distaalikärjessä oleva ylimääräinen materiaali pois ja vaihda kärki uuteen edellä annettujen ohjeiden mukaan. Varmista, että kärki on kunnolla kiinni, jotta se ei irtoa vahingossa, mutta älä kiristä liikaa. Applikaattori on valmis käytettäväksi.
11. Irrota applikaattori ruiskun luer-liittimistä painamalla pikalukon vapautuspainiketta kuten kuvassa 6 esitetään, ja vedä applikaattori pois ruiskusetistä.
12. Hävitä käytetyt laitteet tartuntavaarallisena jätteenä paikallisten määräysten mukaisesti.

Baxter, Tisseel ovat Baxter International Inc:n tai sen tytäryhtiöiden tavaramerkkejä.

Gasless Tip

APPLICATOR

HR



**Prije uporabe pročitajte
sljedeće informacije:**

OPIS:

Besplinski vrh sterilan je aplikator dvostrukog lumena za jednokratnu uporabu. Svaka vrećica sadrži 1 aplikator i 2 vrha za raspršivanje.

NAMJENA:

Kirurški aplikator

INDIKACIJE:

Besplinski vrh namijenjen je nanošenju fibrinskog tkivnog ljepila Tisseel.

KONTRAINDIKACIJE:

Ne postoje

UPOZORENJE/MJERE OPREZA:

- Ne raspršujte izravno u krvožilni sustav. Nije za intravaskularnu primjenu.
- Nanošenje tekućina mora se provoditi uz vizualnu kontrolu.
- Za jednokratnu uporabu. Ne pokušavajte ponovno sterilizirati ili koristiti uređaj.
- Uređaj se može uništiti ako se preradi. Nije razvijen učinkovit proces čišćenja kojim bi se omogućila ponovna uporaba uređaja. Ponovna uporaba uređaja može dovesti do ozljeđivanja ili obolijevanja pacijenta.

UPUTE ZA UPORABU:

1. Uklonite na sterilan način montažnu karticu iz njezinog sterilnog pakiranja.
2. Savijte kraj montažne kartice kod „luer” priključaka aplikatora kako biste uklonili jezičke s njih, kao na slici 1.1. Povucite aplikator u smjeru od pričvrsne ušice na kartici, kao na slici 1.2.
3. Uхватite i podignite jezičak na sredini kartice kako biste otkrili vrhove za raspršivanje, kao na slici 1.3. Sačuvajte montažnu karticu na kojoj se nalazi drugi zamjenski vrh za raspršivanje, koji se upotrebljava ako se prvi začepi.

4. Navrnite vrh za raspršivanje na kraj aplikatora u smjeru kazaljki na satu, kao na slici 2. Osigurajte da vrh bude dobro pričvršćen kako biste spriječili da se nehotice odvoji, ali ga nemojte previše pritezati.
(Napomena: želite li primjenu u vidu kapljica, ne postavljajte vrh za raspršivanje.)
5. Otvorite bravicu pritiskanjem gumba za oslobađanje, kao na slici 3.
6. Dobro utisnite muške „luer” priključke brizgalica u ženske „luer” konuse aplikatora, kao na slici 4.1.
7. Pritisnite bravicu naniže kako biste sigurno pričvrstili aplikator za „luer” priključke brizgalice, kao na slici 4.2.
8. Aplikator je spreman za uporabu.
9. U slučaju primjene u vidu raspršivanja, tekuće komponente nanosite čvrstim i brzim pritiskanjem klipa brizgalice dok ne postignete željeni oblik raspršivanja. U slučaju primjene u vidu kapljica, tekuće komponente nanosite sporim i ravnomjernim pritiskanjem.
10. Ako se vrh za raspršivanje tijekom uporabe začepi, prekinite nanošenje proizvoda. Odvrnite začepljeni vrh u smjeru suprotnom od smjera kazaljki na satu, kao na slici 5, obrišite sav postojeći materijal s distalnog kraja aplikatora i zamijenite vrh drugim vodeći se gornjim uputama. Osigurajte da vrh bude dobro pričvršćen kako biste spriječili da se nehotice odvoji, ali ga nemojte previše pritezati. Aplikator je spreman za uporabu.
11. Da biste oslobodili aplikator iz „luer” priključaka brizgalice, pritisnite gumb za oslobađanje na bravici, kao na slici 6, i svucite aplikator s brizgalica.
12. Rabljene uređaje zbrinite kao biološki otpad, držeći se lokalnih propisa.

Baxter i Tisseel zaštitni su znaci tvrtke Baxter International Inc. ili njezinih podružnica.

Gasless Tip

APPLICATOR

PL



Przed użyciem należy przeczytać następujące informacje:

OPIS:

Bezgazowa końcówka to sterylny, dwukanałowy aplikator jednorazowego użytku. Każda torebka zawiera 1 aplikator i 2 końcówki rozpylające.

PRZEZNACZENIE:

Aplikator chirurgiczny

WSKAZANIA DOTYCZĄCE UŻYCIA:

Aplikator z bezgazową końcówką jest przeznaczony do wprowadzania fibrynowego środka uszczelniającego Tisseel.

PRZECIWSKAZANIA:

Brak

OSTRZEŻENIA/ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

- Nie rozpylać bezpośrednio na drogi krążenia. Nie stosować wewnątrznaczyniowo.
- Płyny należy wprowadzać pod kontrolą wzrokową.
- Tylko do jednorazowego użytku. Nie podejmować prób ponownej sterylizacji lub powtórnego użycia.
- Przygotowanie do powtórnego użycia może spowodować degradację produktu. Nie opracowano skutecznej metody czyszczenia, umożliwiającej powtórne użycie urządzenia. Powtórne użycie urządzenia może spowodować uraz lub chorobę pacjenta.

INSTRUKCJA OBSŁUGI:

1. Stosując sterylną technikę, wyjąć płytkę montażową z jałowego opakowania.
2. Wygiąć koniec płytki montażowej od strony złączy luer aplikatora, aby usunąć z nich wypustki, tak jak przedstawia to Rysunek 1.1. Wysunąć aplikator z pierścienia przytrzymującego na płytce, tak jak przedstawia to Rysunek 1.2.
3. Odchylić wypustkę znajdującą się w środkowej części płytki, aby uzyskać dostęp do końcówek rozpylających, tak jak przedstawia to Rysunek 1.3. Zachować płytkę montażową, na której znajduje się druga wymienna końcówka rozpylająca, przeznaczona do użytku w sytuacji, gdy pierwsza końcówka będzie niedrożna.

4. Nakręcić końcówkę rozpylającą na koniec aplikatora, wykonując obroty w prawo, tak jak przedstawia to Rysunek 2. Aby zapobiec przypadkowemu odłączeniu się końcówki, należy upewnić się, że jest ona mocno osadzona, ale nie dokręcona nadmiernie.

(Uwaga: Jeżeli nakładanie środka ma odbywać się drogą kroplową, nie należy montować końcówki rozpylającej).
5. Otworzyć blokadę zatraskową, naciskając przycisk zwalniający, tak jak przedstawia to Rysunek 3.
6. Wprowadzić mocno męskie złącza luer do żeńskich stożkowych złączy luer na aplikatorze, tak jak przedstawia to Rysunek 4.1.
7. Zamknąć blokadę zatraskową, aby zabezpieczyć aplikator w złączach luer strzykawki, tak jak przedstawia to Rysunek 4.2.
8. Aplikator jest gotowy do użycia.
9. W przypadku zastosowań rozpylających nałożyć płyn poprzez mocne, szybkie naciskanie tłoka strzykawki do chwili uzyskania pożądanego schematu rozpylenia. W przypadku zastosowań kroplowych nałożyć płyn poprzez wywieranie powolnego, ciągłego nacisku.
10. Jeżeli podczas stosowania nastąpi zatkanie końcówki rozpylającej, należy zaprzestać nakładania produktu. Wykonując ruch obrotowy w lewo odkręcić zatkaną końcówkę, tak jak przedstawia to Rysunek 5; następnie wytrzeć wszelkie pozostałości produktu w obrębie dystalnego końca aplikatora i założyć nową końcówkę, postępując według wyżej opisanej instrukcji. Aby zapobiec przypadkowemu odłączeniu się końcówki, należy upewnić się, że jest ona mocno osadzona, ale nie nadmiernie dokręcona. Aplikator jest gotowy do użycia.
11. Aby odłączyć aplikator od złączy luer strzykawki, nacisnąć przycisk zwalniający na blokadzie zatraskowej, tak jak przedstawia to Rysunek 6, i wyciągnąć aplikator ze strzykawki.
12. Zużytych urządzeń należy pozbywać się w taki sam sposób, jak odpadów stanowiących zagrożenie biologiczne, stosując się do lokalnych przepisów.

Baxter i Tisseel są znakami towarowymi firmy Baxter International Inc. lub jej filii.

Gasless Tip

APPLICATOR

TR



Kullanmadan önce aşağıdaki bilgileri okuyun:

TANIM:

Gazsız Uç, çift lümenli, tek kullanımlık steril bir aplikatördür. Her bir torba, 1 aplikatör ve 2 sprej ucu içerir.

KULLANIM AMACI:

Cerrahi Aplikatör

KULLANIMIN UYGUN OLDUĞU DURUMLAR:

Gazsız Uç, Tisseel Fibrin Yapıştırıcısının uygulanması için endikedir.

KULLANIM SAKINCALARI:

Yok

UYARI/ÖNLEMLER:

- Dolaşım yollarının içine doğrudan uygulamayın. İntravasküler uygulama için değildir.
- Sıvıların uygulanması görsel kontrol altında yapılmalıdır.
- Sadece tek kullanımlıktır. Cihazı yeniden sterilize etmeye veya tekrar kullanmaya teşebbüs etmeyin.
- Cihaz tekrar işlemde geçirilirse bozulabilir. Cihazın tekrar kullanılmasına olanak sağlayacak hiçbir etkili temizleme işlemi geliştirilmemiştir. Cihazın tekrar kullanılması, hastanın zarar görmesine veya hastalanmasına yol açabilir.

KULLANMA TALİMATI:

1. Steril teknik kullanarak taşıma kartını steril ambalajdan çıkartın.
2. Şekil 1.1'de gösterildiği gibi, taşıma kartının ucunu aplikatör luerleri tarafında bükerek tırnakları luerlerden ayırın. Şekil 1.2'de gösterildiği gibi, aplikatörü karttaki tutma halkasından dışarı kaydırın.
3. Şekil 1.3'te gösterildiği gibi, sprej uçlarına erişmek için kartın ortasındaki tırnağı kaldırın. Birinci uç tıkanıp kaldığında kullanılmak için temin edilen ikinci bir yedek uç içeren taşıma kartını saklayın.

4. Şekil 2’de gösterildiği gibi, saat dönüşü yönündeki bir hareketle spreycu ucu aplikatörün ucuna monte edin. Ucu yanlışıyla ayrılmasını önlemek için sağlamca sabitleştirildiğinden emin olun, ancak aşırı sıkmayın.
(Not: Damlama uygulaması isteniyorsa, spreycu ucu takmayın.)
5. Şekil 3’te gösterildiği gibi, serbest bırakma düğmesine basarak geçmeli kilidi açın.
6. Şekil 4.1’de gösterildiği gibi, erkek şırınga seti Luerlerini, aplikatör üstündeki dişli Luer konileri içine sertçe bastırın.
7. Şekil 4.2’de gösterildiği gibi, aplikatörü şırınga Luerlerine sağlamca sabitleştirmek için geçmeli kilidi aşağı doğru bastırın.
8. Aplikatör kullanıma hazırdır.
9. Spreycu uygulaması için, istenen spreycu düzeni elde edilene kadar şırınga plonjörüne sert ve hızlı basınçla basarak sıvı bileşenleri uygulayın. Damlacık uygulaması için, yavaş ve sabit basınç kullanarak sıvı bileşenleri uygulayın.
10. Kullanım sırasında spreycu ucu tıkanır, ürün uygulamasını duraklatın. Şekil 5’te gösterildiği gibi, tıkanan ucu saatin ters yönünde bir hareketle ayırın, aplikatörün distal ucunda mevcut olabilecek materyali silin ve yukarıdaki talimatı izleyerek başka bir uç takın. Ucu yanlışıyla ayrılmasını önlemek için sağlamca sabitleştirildiğinden emin olun, ancak aşırı sıkmayın. Aplikatör kullanıma hazırdır.
11. Aplikatörü şırınga Luerlerinden ayırmak için, Şekil 6’te gösterildiği gibi geçmeli kilit üstündeki serbest bırakma düğmesine basın ve aplikatörü çekerek şırınga setinden çıkartın.
12. Kullanılmış cihazları yerel düzenlemelere uygun şekilde atın.

Baxter, Tisseel; Baxter International Inc. veya bağlı şirketlerinin ticari markalarıdır.

Gasless Tip

APPLICATOR

SV



**Läs igenom följande information
före användning:**

BESKRIVNING:

Den gasfria spetsen är en steril engångsapplikator med dubbellumen. Varje påse innehåller 1 applikator och 2 sprayspetsar.

AVSEDD ANVÄNDNING:

Kirurgisk applikator

INDIKATIONER:

Den gasfria spetsen är indicerad för applicering av Tisseel fibrinlim.

KONTRAINDIKATIONER:

Inga

VARNING/FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Spraya inte direkt in i blodbanan. Ej avsedd för intravaskulär användning.
- Applicering av vätskorna måste ske under visuell kontroll.
- Endast för engångsbruk. Försök inte att resterilisera eller återanvända produkten.
- Produkten kan försämrats om den rekonditioneras. Ingen effektiv rengöringsmetod har tagits fram som kan tillåta återanvändning av produkten. Återanvändning av produkten kan medföra skada eller sjukdom hos patienten.

BRUKSANVISNING:

1. Ta med steril teknik ut monteringskortet ur den sterila förpackningen.
2. Böj monteringskortets ände vid applikatorns luerfattningar för att avlägsna flikarna från luerfattningarna, så som visas i figur 1.1. Dra ut applikatorn ur hållaröglan på kortet, så som visas i figur 1.2.

3. Lyft upp fliken mitt på kortet för att komma åt sprayspetsarna, så som visas i figur 1.3. Spara monteringskortet; det innehåller en andra reservsprayspets som kan användas om den första spetsen blir igentäppt.
4. Skruva fast sprayspetsen medurs på applikatorns ände, så som visas i figur 2. Säkerställ att spetsen är ordentligt fastsatt så att den inte oavsiktligt lossnar, men dra inte åt den för hårt.
(Obs! Sätt inte på sprayspetsen om droppapplicering önskas.)
5. Öppna snäpplåset genom att trycka på frigöringsknappen, så som visas i figur 3.
6. Tryck in sprutsetets han-luerfattningar ordentligt i applikatorns hon-luerkonor, så som visas i figur 4.1.
7. Tryck ned snäpplåset så att applikatorn sätts stadigt fast i sprutans luerfattningar, så som visas i figur 4.2.
8. Applikatorn är nu klar att användas.
9. För sprayapplicering, applicera vätskekomponenterna genom att trycka in sprutkolven med ett stadigt, snabbt tryck tills önskat spraymönster åstadkoms. För droppapplicering, applicera vätskekomponenterna med ett långsamt, jämnt tryck.
10. Pausa appliceringen av produkten om sprayspetsen blir igentäppt under användningen. Skruva loss den igentäppta spetsen genom att vrida den moturs, så som visas i figur 5, torka av eventuellt kvarvarande material i applikatorns distala ände och byt ut spetsen mot en annan spets enligt anvisningarna ovan. Säkerställ att spetsen är ordentligt fastsatt så att den inte oavsiktligt lossnar, men dra inte åt den för hårt. Applikatorn är nu klar att användas.
11. För att frigöra applikatorn från sprutans luerfattningar, tryck på frigöringsknappen på snäpplåset, så som visas i figur 6, och dra av applikatorn från sprutsetet.
12. Bortskaffa använda produkter som smittförande avfall, i enlighet med lokala bestämmelser.

Baxter och Tisseel är varumärken som tillhör Baxter International Inc. eller dess dotterbolag.
